

汉语速成教学研究

· 第一辑 ·

北京语言文化大学汉语速成学院编

北京大学出版社

北京

图书在版编目(CIP)数据

汉语速成教学研究 第1辑/北京语言文化大学汉语速成学院编.—北京:北京大学出版社,
1997.6

ISBN 7-301-03458-X

汉... .北... 对外汉语教学-教学研究-文集
.H195-53

书 名:汉语速成教学研究

著作责任者:北京语言文化大学汉语速成学院编

责任编辑:胡双宝

标准书号:ISBN 7-301-03458-X/H·368

出版者:北京大学出版社

地 址:北京大学校内 100871

电 话:出版部 62752015 发行部 62559712 编辑部 62752032

排 印 者:北京大学印刷厂

发 行 者:北京大学出版社

经 销 者:新华书店

850×1168毫米 32开本 9.75印张 240千字

1997年6月第一版 1997年6月第一次印刷

定 价:14.00元

目 录

序	杨庆华(1)
前言	编者(5)
短期对外汉语教学的新趋势及我们	
对教学特点的再认识	卢晓逸、朱子仪(1)
略论汉语速成教学的设计	崔永华(16)
汉语速成教学的最优化策略	马箭飞(24)
对速成汉语教学原则及其特点的再认识.....	李德钧、翟艳(34)
《速成汉语初级教程·综合课本》的总体构想	
及编写原则	郭志良、杨惠元、高彦德(42)
课程研究与短期汉语教学的教学系统	朱子仪(56)
对日本和韩国学生进行的一次短期速成	
教学实验	张朋朋(68)
中高级汉语视听说课有关问题的调查分析	
与探讨	赵立江(83)
关于特别教学.....	武云霞、翟艳(93)
以 HSK 成绩分班的试验报告	余文青(101)
课堂教学十忌.....	杨惠元(107)
课堂提问刍议.....	周翠琳(113)
“临界”现象与第二语言学习.....	范建民(120)
句子生成的语用制约.....	谭春健(129)
改进听力课教学的几个问题.....	卢岚岚(140)
外国学生在中高级阶段口语语段表达现象分析.....	田 然(145)

谈词汇教学与文化教学相结合.....	毛悦(153)
从话题持续性看句式在语篇中的性质差异.....	王静(158)
“在N(的)V下”结构分析.....	吴春仙(171)
已然事件中“又”、“还”之辨析.....	郑蕊(182)
形容词谓语句的述谓性及其表达手段.....	齐燕荣(192)
同译词辨析的几种方法.....	苏英霞(200)
浅谈“半”字.....	刘松江(206)
“VV”式与“V一下”式的差异.....	胡孝斌(211)
“V+进+O _处 ”格式考察.....	陈若君(222)
“有”字句的语义结构.....	佟涤非(235)
节奏的韵味及价值生成	
——对外汉语教学节奏美初探.....	张冠夫(246)
汉语可能补语与英语情态动词 can.....	赵娅(252)
汉语的“V+起·来 _{j d} ”与日语的	
“~シハジメル”.....	靳卫卫(263)
日译汉中敬语翻译的一些问题.....	赵炜宏(271)
日本学生汉语学习中的母语影响.....	周阅(282)
综合参考文献.....	(293)

序

近年来,对外汉语教学的学科建设有了长足的发展。汉语短期速成教学作为其中的一个重要组成部分,在理论建设、教学研究、教材编写、教学法探索等诸多方面有了许多新的进展和突破。北京语言文化大学汉语速成学院的老师们,在教学任务极其繁重的情况下,不惜汗力,寒暑不辍,积极开展科学研究,撰写论文,走在了短期速成教学队伍迈向 21 世纪的最前列。春华秋实,把这一阶段性的科研成果集结印行,是为了总结,也是为了提高;是为了鼓励,也是为了呼唤。呼唤辛勤耕耘在这块园地的老师们再接再厉,写出更多更好的学术论文来。

汉语速成学院的领导告诉我,这次编辑的是《汉语速成教学研究》第一辑。今后随着教学和科研水平的不断提高,将不定期地编辑第二辑、第三辑……

本集共收入论文 31 篇。其中有些论文早在科研报告会上,我就听读过,它们的主要特点大体可以归纳如下:

1. 几乎所有的文章都紧密结合教学实际,从教学中发现问题、提出问题、研究问题、解决问题。

对外汉语教学作为应用语言学学科,顾名思义,不能脱离教学实践。应该说,科研结合教学、科研为教学服务一直是我们的传统,也是我们开展科学研究的根本宗旨。汉语速成学院是搞短期

速成教学的,首先要从理论上搞清楚短期速成教学的特点和规律。卢晓逸、朱子仪的《短期对外汉语教学的新趋势及我们对教学特点的再认识》,崔永华的《略论汉语速成教学的设计》,马箭飞的《汉语速成教学的最优化策略》,李德均、翟艳的《对外速成汉语教学原则及其特点的再认识》等论文,从宏观上回答了什么是短期速成教学、怎么样进行短期速成教学等重大原则问题,提出了最新的研究理论。这些理论对教学有着重要的指导意义。

郭志良教授主编的《速成汉语初级教程·综合课本》已经取代原有教材,成为汉语速成学院初级阶段教学的主干教材。郭志良、杨惠元、高彦德的论文《速成汉语初级教程综合课本的总体构想及编写原则》详细地介绍了编者的意图,对于使用这套教材的老师们把握教材的体系和特点,理解和顺应编者的编教思想很有帮助。

2. 不少论文注重调查研究和实验,从调查研究和实验入手进行分析研究,得出结论。

汉字是汉语的要素之一,在对外汉语教学中是个难点,尤其是对那些非汉字文化圈的学生来说,是个很难掌握的语言要素。凡是教过零起点学生的老师几乎都遇到过同样的问题,就是如何处理听说训练与汉字认读、阅读理解的关系。我们的教学对象都希望在听说方面速成,但是他们在课下不得不花大量的时间和精力去记汉字、写汉字,完成笔头作业,不能集中精力练听练说。这个问题解决不好,我们的教学既不能速也不能成。为此,张朋朋老师从速成教学的需要出发进行了一次语文分开,集中识字的教学实验。他有自己的理论、自己的教材、自己的方法,实验取得了初步成果。其他的还有赵立江的《中高级汉语视听说课有关问题的调

查分析与探讨》、余文青的《以 HSK 成绩分班的试验报告》、武云霞、翟艳的《一次特别教学的总结报告》等论文,他们通过调查取得第一手资料和信息,这是进行分析和研究的基础和前提,而且符合实践——认识——再实践——再认识的客观规律。实践是检验真理的标准。通过实验得出的结论才最有说服力,通过实验写出的论文才最有新意。当然,进行调查和实验是很苦的差事,花的时间长,工作量大,出成果慢。没有甘于寂寞、潜心研究、踏踏实实的精神是不行的。这么多老师自觉自愿地走上了这样一条艰难之路,也是科研的必由之路、教学的成功之路,是十分可喜可贺的。

3. 论文思路开阔,研究范围广泛,不少文章有深度、有新意。

这些论文有从宏观上研究短期速成教学的,也有从微观上研究课堂教学的;有研究语言本体的,也有研究教学法的;在语言本体方面,有研究语音、词法、句法的,也有研究语篇语用的;在教学法方面,有研究和探讨教学规律的,也有研究和探讨学习规律的;有研究听力教学的,也有研究口语教学的,还有研究汉外语言比较、文化比较的。论文的内容相当广泛,角度不一,各有所长。可谓春兰秋菊,异彩纷呈。

学术论文贵在有新的创意,有自己独到的见解。比如朱子仪的《课程研究与短期汉语教学的教学系统》、范建民的《“临界”现象与第二语言教学》、田然的《外国学生在中高级阶段口语语段表达现象分析》、王静的《从话题持续性看句式在语篇中的性质》、佟涤非的《“有”字句的语义分析》、卢岚岚的《改进听力课教学的几个问题》、周阅的《日本学生汉语学习中的母语影响》等文章,都下了很深的功夫。有的是在前人未涉足的研究领域创新立说;有的是从

新的角度阐释己见;有的是在某一方面或某种程度上突破了前人研究的成果,不能不说这些成果都有着相当的理论价值和实践意义。

总之,从这本论文集可以看出,汉语速成学院的科研工作已经有了广泛的基础,并且具有较强的整体优势。文章的作者既有学识渊博的老教师,也有年富力强的中青年教师。这是一支勇于实践、勇于探索,充满活力与生机的队伍。在对外汉语短期速成教学领域,正在逐渐形成自己优良的教学风格、教学流派。从这本论文集里可以清晰地听到他们勇攀高峰的脚步声。

上面的话,不论妥否,但希冀是殷切的。期望汉语速成学院的老师们有更多更好的学术论文、学术专著问世。

北京语言文化大学校长 杨庆华

1996年12月

前 言

北京语言文化大学汉语速成学院专门对外国人进行短期速成汉语教学。全院 70 多位教师,每年承担 2000 多名外国留学生的教学任务。学院设有速成汉语系和进修汉语系,分别设 A、B、C、D、E 五个等级的教学班。自 1978 年率先办起我国第一个短期对外汉语教学班以来,走过了将近 20 个年头。回顾 20 年的历程,汉语短期速成教学从无到有、从小到大,直至发展到今天的规模,令人鼓舞,令人欣慰!

汉语短期速成教学的发展首先得益于改革开放的大好形势。随着我国对外经济、文化往来的日趋频繁和国际地位的不断提高,来华学习汉语的外国学生的数量越来越大,而且层次越来越高,要求越来越多。为适应形势发展的需要,作为对外汉语教学事业重要组成部分之一的短期速成教学,应该积极研究和探索自身的特点与规律,建立和完善短期汉语速成教学的体系。为此,汉语速成学院的老师们付出了极大的艰辛和努力,在这块园地上辛勤耕耘、顽强拼搏、挥洒汗水,成为短期速成教学前沿阵地的排头兵和急先锋。

1996 年 4 月,我院召开了第四届教学科研报告会,收到 42 人提交的论文 44 篇。为了准备这次教学科研报告会,很多老师废寝忘食,牺牲了节假日跟家人团聚的机会;有的老师是在连续每周 20 学时教学的情况下写出的论文;有的老师把本来已经很短的寒假整个都搭了进去,甚至春节也没休息。老师们的积极性如此之高,写出了那么多文章,可是供发表对外汉语教学方面文章的杂志屈指可数。写文章难,发表文章更难。经过学院党政例会研究,决

定自己筹集出版补贴,为老师们出版论文集。院学术委员会委员分头审阅论文,从四届科研报告会中选出 31 篇编成这本《汉语速成教学研究》。

为了展示科研成果,促进汉语速成教学更快地向前发展,同时也是支持和鼓励老师们继续努力,为科研成果提供发表的园地,今后随着教学和科研的不断深入,我们将不定期地编辑第二辑、第三辑……

杨庆华校长历来非常关心汉语速成学院的教学和科研工作,他不但自始至终参加了我院的科研报告会,而且在百忙之中为本书作序,表示了对汉语短期速成教学的殷切希望和热情支持。“满足不同层次、不同类型学生的需求,坚持搞速成教学”,是杨校长的首倡。搞汉语短期教学的院校很多,但是搞汉语速成教学的只此一家。搞速成教学是北京语言文化大学的特色之一。实践证明,这一步棋走对了。在此,我们谨向杨校长表示深深的谢意。

在本论文集编辑出版的过程中,北京大学出版社的郭力老师和胡双宝老师给予了热情的支持和帮助,提了很多好的建议。我们对郭老师和胡老师亦表示衷心的感谢。

由于时间仓促和编者的水平有限,本书难免有许多不足之处,欢迎广大读者批评指正。另外,由于篇幅和其他原因,有些质量好的论文未能收入本集,特此说明,祈请鉴谅。

编者

1996年12月

短期对外汉语教学的新趋势 及我们对教学特点的再认识

卢晓逸 朱子仪

关于短期对外汉语教学的特点,经过多年的探讨,似乎已有定论。但近两年来,短期汉语教学出现了不同于以往的新趋势。而形成该趋势的直接原因是教学对象情况的变化。这对我们来说是极富启发性的。在正视这种新趋势的同时,我们有可能以新的眼光去审视短期汉语教学的现状。我们发现,以往对短期汉语教学特点的一般性概括,还不能构成对我们教学真正全面而贴切的描述,至少这样的概括还没有可能使我们教学的特点显得相当鲜明和突出。由于教学理论是教学实践的依据,教学总体设计及其付诸实施受到教学理论的制约,我们有必要重新探讨短期汉语教学的一些基本问题,尤其是要对其特点的确切含义予以再认识。加强短期汉语教学的理论建设,是为了建立对实际教学的更加有效的理论指导,使我们能够充分适应短期汉语教学的新趋势。

本文除了探讨短期汉语教学诸特点可能具有的和应该具有的含义之外,还将试图从新的理论高度提出短期汉语教学面对新趋势、新问题的应变策略和设想。

一、对短期汉语教学特殊性认识过程的回顾

北京语言文化大学短期对外汉语教学自开创至今已有十五年的历史。由于没有现成经验可供借鉴,最初的实践不可避免地

要受到对外汉语长期班教学理论和实践的深刻影响。短期汉语教学一方面得益于长期班教学理论和实践的成果,另一方面又因教学对象情况不同而必须根据短期生的特点寻找自己的发展道路。经过不断的摸索和实践,我们逐步形成了既符合一般对外汉语教学的基本规律,又具有自己较强个性的教学设计及对自身特点的认识。虽说这种认识较大程度上还仅仅是来自教学实践的感性认识,但这样的认识一经形成即对我们的课程设置、教材编写和课堂教学起到指导作用。因此,回顾我们对短期汉语教学特殊性的认识过程,是正确认识教学现状及进一步进行理论探讨的起点。

对短期汉语教学特殊性的认识是从编教问题开始的,因为早期教学遇到的第一个问题即是教材问题——没有适合于短期班教学的教材。短期班的教学内容最初基本上是照搬长期班的,由于教材明显缺乏针对性,教学时间又有限,自然难以满足学生的学习要求。一番不太顺利的尝试,迫使我们开始考虑短期汉语教学的独特性。为了在较短时间内使学生的汉语水平(特别是听说水平)有较大提高,除了在课程设置、学时安排、班级划分、教学方法、各种语言实践活动的配合等方面采取了一些有别于长期班的做法外,我们认识到:当务之急是短期班必须有一套自己的教材。当时编教及教学的指导思想是与有关短期汉语教学独特性的认识相一致的:“从学生的实际需要出发,打破以语法为中心的体系,重口语,重实践,教学方法要多样灵活,以培养和提高学生用汉语进行交际的能力为主要任务。”

每当教学中遇到了新情况、新问题,在对它们进行研究和制定对策的同时,对短期汉语教学特殊性的认识都受到一定程度的促进和推动。短期汉语教学属于速成语言教学,鉴于短期教学的时间有限,突出重点、有所取舍,不可能样样求精,就作为一种共识被确认下来。而北京语言学院第一代短期汉语进修教材,正是这一共识的产物。

在教学取向基本确立之后,随着短期汉语班规模越办越大,教学对象情况也越来越复杂,短期汉语教学自身的认识便进入了在原有基本框架内的对教学“质”和“量”的较为深入的探讨阶段。这种探讨使我们逐步归纳出了短期汉语教学的基本特点。在讨论教学内容的选择标准时,我们在实用性原则上统一了认识,接着,系统、强化和灵活被相继提了出来。

短期汉语教学应突出重点,但这并不等于说可以不成系统。我们的系统并不等同于长期汉语教学的一个分段,而应该自成体系。短期汉语教学的系统以实用为宗旨,以培养学生具备汉语的交际能力为目的,其教学模式应是围绕交际功能多途径、齐头并进的。从教学的“量”上看,短期汉语教学的有效实施应具备强化的特点,只有在教学时间足量、学习节奏紧凑的条件下,才能在短时间内取得明显的效果。同样是为了适应短期生的学习要求,短期汉语教学从教学设计、办班形式到教学方法应具有灵活多样的特点。至此,短期汉语教学的特点便可以用以下四个属性来概括:(1)灵活;(2)实用;(3)系统;(4)速成(或强化)。

短期汉语教学的上述属性决定了自身的教学环节理应是更为紧凑、更为复杂,而不是相反。于是,如何把握短期汉语教学的教学环节及与教学直接相关的各种问题,都成为我们经常探讨的课题。大到短期汉语教学的总体设计、课程设置,小到教学内容的具体取舍、某门课的教学设计、课堂教学的组织方式、课前分班测试应遵循的原则……由于短期汉语教学的特殊性质对教师的素质提出了新的要求,短期班教师如何具备合理的知识结构也纳入了探讨的范畴。随着短期汉语教学自身认识的框架内所包含的内容日趋丰富,短期汉语教学的总体设计也得到了充实并更具针对性,教材编写和课堂教学已较少盲目性而试着遵循短期汉语教学自己的轨道运行。这一切都标志着短期汉语教学已走出初创阶段而开始走向成熟。

二、短期汉语教学的新趋势和新问题

十五年来,我们教学对象的情况呈明显的不断变化的趋向。这样的趋向对短期汉语教学的自身认识有非常重要的意义。因为教学对象情况的任何改变,都会给教学带来新的问题并促使我们做出相应的调整。无论这样的调整换来的是成功的经验还是失败的教训,都将有助于我们对短期汉语教学自身认识的深入。

短期汉语教学近来出现的新趋势是由教学对象的情况在以下几个方面变化的变化决定的:

首先,短期生的学习时间普遍延长了。短期汉语教学最初只是暑期办班,大部分学生的学习时间只有五到六周。八十年代中期开始全年招生、常年办班,大部分短期生的学习时间为六到八周,并出现了一些要求学习十二周到十六周的学生。到八十年代末,我们的总体设计将每一特定层次的教学时间定为八周,主要是考虑到学习八周的学生占了很大的比例。而当时学习时间为十二到二十周的学生也已有了一定的数量。进入九十年代以后,短期生的学习时间更有普遍延长的趋势。以1992年2月、4月和9月为例,学习时间为12周以上的学生已占1/2到2/3。而1993年2月8日开的班中,仅学习时间为20周的学生就占了约70%。

其次,有汉字基础的日本学生和韩国学生占全部短期生的很大比例(其中韩国学生人数至今仍呈增长趋势)。在1992年总共2000余名短期生中,日本学生达795名,韩国学生597名,分别占到总人数的40%、30%,而欧美国家的学生全部加起来也仅占25%。短期生的构成基本呈日本学生、韩国学生和欧美学生三大块面。

第三,教学对象的汉语程度普遍比过去高。原先短期生以成分复杂、程度悬殊为特点,零起点和汉语水平较低的学生占相当比例。如今短期生出现了以大学中文专业在校生为主流的新局面。

1992年大学中文系在校生占该年短期生总人数的70%以上。由于短期生在来华留学前普遍接受的是较为系统的汉语教学,他们学习要求的档次高,学习目的也更加明确。

短期生的新情况使固有的教学设计陷于被动,多少有些捉襟见肘。在学习时间普遍延长、学习要求普遍提高的情况下,我们的课程设置、教学内容和教学方式都在不同程度上存在与实际需要脱节的情况。原先以低班教学为主、以基础听说课为主的短期班教学规划已与现有情况不相适应。由于中高班学生在全部短期生中占的比例已从过去的 $\frac{1}{4}$ 、 $\frac{1}{3}$ 加大到 $\frac{2}{5}$ 甚至 $\frac{1}{2}$,中高班短期汉语教学的压力明显增大了。有一部分学生甚至还提出了超出中高班原定教学内容的学习要求,这不仅增加了教学的难度,也使情况更加复杂化了。

面对新趋势引发的种种新问题,仅靠教师本身的良好素质和较强的应变能力去弥补教材、教法的不足,已非治本之计。因此,我们有必要对短期汉语教学的基本问题予以再认识,使我们的教学理论能够用来指导新趋势下的短期汉语教学。

三、短期汉语教学诸特点的再认识

这里要探讨的是短期汉语教学诸特点的确切含义。我们的再认识显然是受了近期短期汉语教学新趋势的启发。

1. 实用性即针对性 实用是由短期生学以致用强烈愿望所决定的,它一向被看作是短期汉语教学的基本原则之一。并非长期班的汉语教学就不必讲求实用。实用性原则实在是适用于整个对外汉语教学领域,只不过在短期汉语教学中,这一原则应体现得更为突出。

实用不仅仅意味着我们要选择具有实用价值的教学内容,培养学生具备有实用价值的交际能力,还意味着我们整个的教学从教学内容、教学设计、教学方法到组织学生的语言实践活动,都应

受实用性原则的制约。短期汉语教学讲求实用,应包含并满足短期生不同层次的、多方面的学习要求,我们的教学应是学生的学习目的和实际需要的真实反映。真正的实用价值并非出自我们施教者的主观臆断,而应该从短期生学习要求的圆满实现中得到印证。因此,在短期汉语教学的新趋势不断提出新要求、引发新问题的情况下,实用性即是针对性,缺乏针对性的教学绝无实用性可言。在短期汉语教学未来的发展中,针对性原则显然要比相对笼统的实用性原则更加具有指导意义,因为在针对性中包含了所有的实用性。

2. 灵活:贯穿过去、现在和将来 我们这样总结过短期汉语教学的灵活特点:“由于短期生的情况复杂,不仅学习时间长短不一,学习要求、汉语程度也存在明显的差异,这就要求我们在办班过程中体现出灵活多样的性质,根据不同的情况作出相应的安排,变被动为主动。”

早在短期汉语教学开创之初,灵活就作为一条办学原则提了出来。十五年来,这条原则可谓贯穿始终。灵活,是短期汉语教学适应能力的体现,因此,它还必将贯穿到短期汉语教学的未来。如果说针对性原则对短期汉语教学具有首要的指导意义的话,那么,在短期汉语教学中无所不在的灵活性原则,则是我们的教学保持旺盛生命力的可靠保证。换句话说,正是由于灵活,短期汉语教学才有其继续存在的必要。灵活,使我们的教学有可能适应教学对象多样化的学习要求,使针对性原则在教学中得到切实的体现,同时又为教学手段的有效实施提供了先决条件。

3. 系统的主观性和客观性 我们是在探讨短期汉语教学特殊性的时候提出自己的“系统”观点的。教学的实践告诉我们,短期汉语教学决不能简单地被看作是长期汉语教学的一个分段,也不是所有在长期教学中有效的方法在短期教学中都能适用。我们由此强调短期汉语班的教学内容应自成系统,而且短期班教学系

统的构成主要服从于汉语整体的交际作用。但这并不等于说只要教学内容围绕日常生活、与听说有关便是短期汉语教学理想的系统了。我们现有的教学系统虽是总结以往教学经验的产物,却仍有进一步完善的必要,不仅如此,由于教学系统是为实际教学服务的,在针对性原则的指导下,教学系统还应随着教学中新情况的出现适当地予以调整。

短期汉语教学的系统首先是“主观的系统”。这样的系统虽是由施教者一方设想出来的,却应建立在对短期生学习要求充分考虑的基础之上。尤其是对以零为起点和起点很低的汉语学习者,我们有责任凭借对汉语整体的认识和教学经验,为他们设计出适合其学习目的和接受能力的理想的教学系统。不过,“主观的系统”应受汉语水平等级观念的制约,这样就能使短期汉语班的教学系统较少随意性而更趋合理化、科学化。所谓系统的完善,即是要我们的教学在具有针对性的前提下,向对外汉语教学水平等级标准靠拢,从而使短期班的教学逐步正规化。

另外,在解决当前短期中高班的教学问题时,我们应强调将“主观的系统”与“客观的系统”联系起来考虑。“客观的系统”指的是汉语程度较高的学生实际具有的汉语知识的系统,这个系统既包括我们的课堂知识输入,也包括学生以往所学的汉语知识。在国外汉语教学水平迅速提高及短期班中文系在校生日益增多的情况下,我们不得不考虑自己的教学系统与学生已经具有的汉语知识系统彼此衔接和补充的问题。我们的教学既然应是具有针对性的,就不应在重复学生业已掌握的知识和已具备的语言能力方面浪费时间。面对接受过相当正规的汉语教学的学生,我们的教学更应该起到的是拾遗补缺的作用。我们的做法应该是学生需要什么就教什么,学生缺什么就补什么。实践证明,要获得一定的语言能力,不必学习整个语言系统。更何况教学对象已经具有了某种类型(并非不存在缺陷)的汉语知识系统。提出“客观的系统”并将